

裁军谈判会议

Chinese

第一四〇〇次全体会议最后记录

2016年9月6日星期四上午10时10分在日内瓦万国宫举行

主席： 金寅哲先生.....(大韩民国)

GE.17-10621 (EXT)



* 1 7 1 0 6 2 1 *

请回收



主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1400 次全体会议开始。

今天的会议开始前,我要热烈欢迎我们的两位新同事:芬兰大使兼常驻代表 Terhi Hakala 女士阁下和以色列大使兼常驻代表 Aviva Raz-Shechter 女士阁下。我欢迎你们来到日内瓦,特别是来到裁军谈判会议。我们期待着与你们紧密合作。

拟向大会提交的裁谈会 2016 年年度报告订正草案已于星期五完成;秘书处已于星期四将 CD/WP.596/Rev.1 号文件的预发本以非正式的形式分发。CD/WP.596/Rev.1 号文件包含会员国在上一次全体会议上提出的意见。我们还纠正了一些小的文书错误并确保文本前后一致,包括改正了标点符号、大小写和印刷中的错误等。

会员国于 8 月 19 日至 9 月 1 日之间向本会议提交的文件也体现在了草案中。这些是文号为 CD/2072、CD/2073、CD/2074、CD/2075 和 CD/2076 的文件。在此方面,我谨提醒各代表团,只有不迟于 2016 年 9 月 16 日(即下周的星期五)提交的文件,才会被作为裁谈会 2016 年会议的正式文件印发。随着我们收到更多文件,年度报告将被更新至上述日期。

如在上星期的全体会议上所言,我们的目标是今天通过报告。因此,如果没有人反对,我是否可以认为我们现在能够按照 CD/WP.596/Rev.1 号文件的全文正式通过报告?我看没有人反对。兹按照 CD/WP.596/Rev.1 号文件的内容通过裁军谈判会议拟提交给联合国大会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言): 我现在来看发言者名单。首先,我谨邀请以色列新任大使 Aviva Raz-Shechter 女士阁下发言。

Raz-Shechter 女士(以色列)(以英语发言): 主席先生,首先请允许我感谢你对我欢迎之辞。由于这是我第一次在你担任主席期间发言,请允许我也向你表示祝贺,我们真诚地相信,在你的得力领导下,本次会议——即 2016 年裁军谈判会议的最后一次会议——一定能取得成功。主席先生,请允许我向你保证,我国代表团将在你担任轮值主席期间给予充分的合作与支持。

大会第一届专门讨论裁军的特别会议于 1978 年举行,该会议阐明了多边裁军机制的架构,并确定裁军谈判会议为唯一的多边谈判论坛。裁谈会被赋予了高于其它军备控制和裁军论坛的地位,而后者被指定担负议事职责,这样做的初衷是希望这些问题得到最有效且现实的解决。这也是为何将协商一致原则作为裁谈会工作的基础。今天有些人批评用“唯一”这个词形容裁谈会的角色。这在很大程度上是因为他们对多边场合失去耐心,渴望更迅速地在裁军方面取得进展,此外,在上述裁军架构外,出现了独立的谈判进程。

长达 20 年的裁谈会僵局固然非常漫长,应尽一切努力使裁谈会重回谈判轨道。但同时人们也应该认真考虑启用独立进程的影响及弊端,特别是其会把国际社会的注意力从根本性问题转移到效力较低或效果打折扣的解决方案。最可能的代价是那些必须参与谈判的各方却没有参加。虽然通过非包容性进程可能更快地促成协议,但风险在于,其成果可能是空洞无物的。这种谈判不仅无助于促成关于裁军事事项的协定,反而会制造更加分裂的氛围。

以色列坚定地认为，欲使其成果有意义、紧密联系实际，关于不扩散、裁军和军备控制的谈判必须有全部相关会员国参加，而裁谈会仍然是唯一包括所有这些会员国的论坛。裁谈会的议事规则——尤其是协商一致规则——源于这样一种认识，即为了认真、有效地应对国家安全方面的挑战，不应将单个国家的安全利益搁置一旁。

我们和本会议许多其他会员国一样，希望裁谈会能够恢复谈判，以健康的方式发挥作用。鉴于国际社会目前面临的根本性安全挑战，特别是我们自己的地区所面临的周遭环境，这一目标已变得更加重要。我在过去五年中担任中东事务副司长，因此十分熟悉破坏本地区稳定的独特区域特征。鉴于中东的现实情况，要付出大量、持续不断的努力，才能将困扰该地区的根本性矛盾转化为以建立信心、信任和所有国家的安全为目标的有意义的接触。这种办法必须以以色列与其邻国的全面和平为基础，以人民之间相互承认及和解为活水源头。该区域所有国家应秉持国际公认的协商一致原则，就广泛的安全挑战进行直接接触，这具有重大意义，对最终建立一个可相互核查的、没有任何大规模杀伤性武器及其运载工具的区域十分必要。这对于开启一项发端于该地区的进程，对于各方以自由意志达成安排不可或缺。

主席先生，近年来以色列一直努力为建立亟需的信任和信心打好基础，在芬兰前负责外交和安全政策的副国务秘书亚库·拉亚瓦的促成下，加入了直接的地区协商进程。不幸的是，经过 2013 年和 2014 年的五轮多边协商后，我们的阿拉伯邻国拒绝继续参加这一进程，旨在经协商一致召开地区会议的工作也戛然而止。

最后，以色列希望裁谈会成员能弥合分歧，尽快开始建设性和有效的工作。过去的一年中，我们在本会议上看到的举措数量之多，表明各国继续重视本论坛，我们希望这些举措能帮我们给我们的重要工作重新注入活力。

我国代表团将继续以开放的心态、建设性地评估各项建议。裁军谈判会议在过去很好地服务了国际社会，我们有信心，它在今后还将作出很大贡献。尽管裁谈会在过去二十年里的成果未能达到我们的期望，但让我们在未来不要把这一机构带进死胡同。裁谈会长期陷入僵局，其面临的压力也与日俱增，有鉴于此，我们必须共同努力，争取在渴望和可能之间找到一种适当的平衡。我们认为，这是可以实现的。

主席(以英语发言)：我感谢以色列大使的发言和她对主席讲的客气话。我现在请在芬兰大使 Terhi Hakala 女士阁下发言。

Terhi Hakala 女士(芬兰)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我祝贺大韩民国担任主席国，并祝一切顺利。你会得到我国代表团的持续支持，我们完全认可在你干练的主持下起草的裁军谈判会议报告。我还要感谢你的热情欢迎和祝福。

这是我第一次参加裁军谈判会议的全体会议。按照惯例，我想利用这一机会回顾一下裁谈会的工作。十三个月前，我的前任，佩伊维·凯拉莫大使试图打破裁谈会僵局，共同主持了一个关于裁谈会工作计划的工作组。她的报告发现了一些重要内容，可以作为缓解裁谈会僵局的共同出发点。

尽管芬兰仍明确将达成裂变材料禁产条约作为优先事项，同时，我们也完全愿意以平衡、公平的方式同时推进所有四个主要问题。但这绝不意味着，一个事项的进展将因另一事项尚未达成协议而被拖累。今年，大家提出了许多想法和有意思的建议，芬兰正予以应有的考虑，因为我们希望为打破裁谈会僵局做贡献。

主席先生，裁谈会可以且应当增加透明度，让更多人能更方便地了解其工作。裁谈会的工作方法亟待重新审视和更新。扩大裁谈会成员，承认民间社会和学术界对其工作的有益贡献，都将有助于提升本机构的包容性。

简而言之，可以采取简单、实用的小举措改进运作体制，提升裁谈会的工作能力。但归根结底，要让裁谈会履行其谈判的职责，还是需要政治意愿。我将与大家一起，为促成这一工作尽最大努力。

主席(以英语发言): 我感谢芬兰大使的发言和她对主席讲的客气话。名单上的下一位发言者是日本代表。我请佐野利男大使发言。

佐野先生(日本)(以英语发言): 主席先生，昨天即 9 月 5 日，朝鲜民主主义人民共和国在没有事先通知的情况下再次发射了三枚弹道导弹，根据我们的估算，所有这些导弹都飞行了约 1,000 公里，落在我国的专属经济区。这不仅严重威胁到日本的国家安全，也严重威胁到本地区和国际社会的安全。

这一使用弹道导弹技术进行发射的行为明显违反了联合国安理会的相关决议，包括最近通过的第 2270 号决议(2016 年)。朝鲜民主主义人民共和国的一系列发射行为对日本而言是不可接受的。我们强烈谴责挑衅行为，敦促朝鲜民主主义人民共和国遵守安理会相关决议和其他国际承诺。

主席先生，关于会议报告，我要赞扬你为起草一份平衡、基于事实的报告所做的努力。我国代表团高兴地看到，你的修订草案今天以协商一致的方式获得通过。

主席(以英语发言): 谢谢你，大使。我现在请美国代表伍德大使发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言): 我要求发言，以强烈谴责朝鲜民主主义人民共和国昨天发射三枚弹道导弹的行为。这些最新的挑衅就发生在上周裁军谈判会议上诸多国家对朝鲜民主主义人民共和国进行了强烈批驳之后。朝鲜再次显示出其公然无视国际社会对其核计划和导弹计划的深切关切。我再次呼吁朝鲜停止其在朝鲜半岛上的危险行为，遵守联合国安全理事会的决议。藐视只会导致进一步被孤立。请允许我提醒朝鲜民主主义人民共和国上个星期二我说过的话，主席先生，美国捍卫盟国的承诺坚如磐石。

主席(以英语发言): 谢谢你，大使。还有任何其他代表团要发言吗？我请埃及代表发言。

穆罕默德(埃及)(以英语发言): 主席先生，首先请允许我祝贺你担任裁军谈判会议主席一职。由于这是我第一次在你担任主席期间发言，我谨向你保证，我国代表团将提供全力支持。

我想回应刚才以色列代表的发言，她的发言中有几点需要详细阐述。

我们的地区确实非常独特，其特征之一就是地区里的一个国家有未受保障监督的核设施。这是我们地区最独特的特征之一。

至于为筹备本应于 2012 年举行但却从未举行的中东会议而进行的数轮磋商，同一个国家极尽其能事，使进程缺乏主题、没有实效，是令人遗憾的是，该行为还得到了其他人的支持。在一次臭名昭著的事件中，为满足该国要求，联合国的旗帜被逐出了会议室。

至于不限成员名额工作组，我知道这没有在发言中被明确提到，我谨在此明确一个事实：不限成员名额工作组的进程是一个包容性的进程。所有国家都被邀请参加，但有一些国家决定拒绝。这是一个非常清晰的事实，我们应该明确。

主席(以英语发言)：我感谢埃及代表的发言。是否有任何其他代表团想发言？我请古巴代表发言。

佩雷斯·阿尔瓦雷茨女士(古巴)(以西班牙语发言)：主席先生，我想借发言机会简要肯定为完成刚刚通过的报告所作的努力，包括技术性修订；按照规则，报告草案不涉及复杂的谈判。我们感到遗憾的是，今年没有就工作方案达成共识，也注意到，该报告反映了各代表团提出的不同建议。古巴大使在适当的时候阐明了古巴关于核裁军问题的立场；对此，我现在不再重复。我们重申支持俄罗斯联邦代表团提交的拟议工作方案，我们想再次强调，裁谈会迫切需要推进其工作，执行其谈判任务，以便履行其被赋予的职能。同样，令古巴代表团深感遗憾的是，尽管今年提出了各种建议，但我们没有达成共识。我们希望明年有可能做到，希望优先考虑核裁军议题。

主席(以英语发言)：我感谢古巴代表的发言。我现在请中国代表发言。

李春杰先生(中国)(以中文发言)：中国代表团感谢主席您为裁谈会协商一致通过年度报告所作的所有努力。

中国代表团欢迎两位分别来自以色列和芬兰的新大使履职于裁谈会。中国代表团愿继续与芬兰和以色列代表团密切合作，共同推动裁谈会工作。

主席(以英语发言)：我感谢中国代表的发言，现在我请印度大使发言。我很抱歉错过了你。

瓦尔马先生(印度)(以英语发言)：主席先生，我们要求发言是要赞赏你以非常有效的方式主持了我们的工作，特别是带领裁军谈判会议顺利通过了其 2016 年年度报告。当然，报告的顺利通过并不能掩盖裁谈会今年没有进行实质性工作的事实，以及我们对此的失望。事实上，造成这一局面是因为有人反对工作计划，而工作计划本能使裁谈会执行其任务，即开始实质性谈判。对印度而言，在不妨碍其对核裁军的承诺，对 21 国集团关于启动全面核裁军公约谈判的支持的前提下，印度随时准备在各国对授权达成共识的基础上就裂变材料禁产条约开始谈判。

话说回来，我们承认裁谈会可以且应该关注其它问题，假以时日就这些问题可以达成共识。由上一届非正式工作组主席国芬兰提出的建议，已经在去年经裁谈会以协商一致的方式核可，该建议为我们如何朝前走提供了有用的指示。

主席先生，我们已经通过了裁谈会的年度报告，其中提及了某些尚未公布的裁谈会文件。它们仍然在出版过程中，当然，直到我们看到之前，我们对其保留我们的立场。

最后，主席先生，请允许我热烈欢迎刚刚加入我们的以色列和芬兰大使；我们祝愿她们一切顺利。我们同意发言中关于裁谈会有益作用的真知灼见。尽管我本人可能无此荣幸与他们共事很长时间，我还是祝愿他们在裁谈会的工作卓有成效、取得成功。

主席(以英语发言): 谢谢你，大使。我请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

赵哲洙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 主席先生，一些代表团对朝鲜民主主义人民共和国军队在其例行军事演习中发射弹道火箭导弹一事做了评论，我要对此予以回应。

过去二十年中，裁军谈判会议一直未能就其核心议程开始谈判。有些代表团一直试图将其自身利益置于优先地位，蓄意阻碍而不是积极考虑其他代表团提出的、旨在使裁谈会恢复工作的建设性意见和想法。他们还坚持在裁谈会这一论坛上质疑正义的自卫措施，使之与联合国安理会一唱一和。我国代表团已经明确指出，由于美国针对朝鲜民主主义人民共和国的军事演习已经变成常态，朝鲜民主主义人民共和国的自卫措施也成为了常态。因此，美国及其盟友指责朝鲜民主主义人民共和国，说其出于自卫所采取的合法反制措施是挑衅和威胁，这是很荒谬的。

是美国在以武力威胁朝鲜民主主义人民共和国，蓄意使局势恶化，步步为营地在韩国部署核潜艇和战略轰炸机等战略手段。既然美国不断威胁朝鲜民主主义人民共和国的主权和重要利益，那么朝鲜民主主义人民共和国为确保拥有相应的强有力的防御手段所采取的步骤就是合法的。正如朝鲜民主主义人民共和国已经宣布的，靠任何人的单边努力无法实现朝鲜半岛局势的缓和与稳定，只要美国继续奉行对朝鲜民主主义人民共和国的敌对政策，朝鲜民主主义人民共和国将继续以自己的方式采取反制措施，进行自卫。

主席(以英语发言): 谢谢你。还有任何其他代表团要发言吗？我请美国代表发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言): 我对再次在这一边发言表示歉意。我只想非常明确地指出：美国绝不对朝鲜民主主义人民共和国构成任何威胁。朝鲜民主主义人民共和国知道这一点。威胁该地区国家、美国和其他国家的是朝鲜民主主义人民共和国，它需要停止这些威胁。它需要停止其挑衅行为；它需要遵守其国际义务。如不能做到，朝鲜就仍将是国际社会的弃儿，除非它采取去核步骤，否则将极难重获国际社会的宽恕。

主席(以英语发言): 谢谢你，大使。还有任何代表团想发言吗？我请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

赵哲洙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 主席先生，请允许我简要地回应美国大使的发言。这已不是美国代表团第一次宣称美国不对朝鲜民主主义人民共和国构成任何威胁了，但这与朝鲜半岛当前的局势和现实截然相反。

针对美国及其盟友的军事演习，我们已经呼吁他们，如果真想确保朝鲜半岛和平与稳定的话，就要在可能的情况下暂停这些行动。但这一建议从未被考虑。就在我们说话的时候，一场大型军事演习就正在朝鲜半岛举行，有大规模攻击手段和军事人员参演。他们总是把这种军事活动称为常规的、防御性的军事演习；

然而，这对其他任何人而言都是不正当的。如朝鲜民主主义人民共和国所要求的，如果他们真如其所言，打算实现朝鲜半岛的和平，真正关心朝鲜半岛的稳定，那么他们可以积极考虑朝鲜民主主义人民共和国提出的建议，至少暂停这种进攻性的军事演习。但是，美国没有接受这一提议，美国及其盟友现在就正在进行这种挑衅和进攻性的军事演习。

主席(以英语发言): 谢谢你。伍德大使，请你发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生，我对发言再次表示歉意，我的发言将非常简短。美国与其朋友和盟国在该地区进行军事演习时是非常透明的。它不对该地区任何国家构成威胁。作为对朝鲜民主主义人民共和国代表指控的回应，朝鲜民主主义人民共和国才是对半岛构成威胁的一方。只要看看安理会通过的关于朝鲜弹道导弹和核活动的各项决议就够了；只要看看上周在本会议厅发出的对朝鲜民主主义人民共和国的强烈批驳就够了。因此，我再次呼吁朝鲜民主主义人民共和国不要再听自家的宣传，而是听一听国际社会的呼吁，国际社会呼吁其停止挑衅行动，恢复朝鲜半岛的稳定。

主席(以英语发言): 谢谢你，大使。请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。我认为，我们现在应该简短。

赵哲洙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 主席先生，我的发言将尽量简短。美国在朝鲜半岛举行的联合军事演习，并不应归因于朝鲜民主主义人民共和国所谓的挑衅行为，包括其获得核武器。然而，由于美国逐步提升其核威胁，不断举行侵略性的战争演习，朝鲜民主主义人民共和国才不得不选择获得核威慑并强化之。

美国的真实目的是把朝鲜半岛局势紧张的罪责推卸到朝鲜民主主义人民共和国头上，同时为其在攻击性的亚太再平衡战略指引下努力扩充军备和举行联合军事演习找借口，规避周边国家对其决定在韩国部署末段高空区域防御和导弹系统的抗议和批评。正如刚才所提到的，靠任何人的单边努力无法实现朝鲜半岛局势的缓和与稳定。因此，我呼吁美国尽早停止一切针对朝鲜民主主义人民共和国的挑衅行动。

主席(以英语发言): 谢谢你。是否有任何代表团希望发言？看来没有了。今天的工作到此结束。在今天的会议休会前我要说，我将与你们和其他联合国会员国的代表团一道，共同起草拟提交给第一委员会的决议草案。关于我们将如何开展工作的信息，包括非正式会议的日期和时间，将根据需要通过秘书处在适当的时候予以通知。

下一次正式全体会议将于 2016 年 9 月 13 日星期二上午 10 时在理事厅举行。会议现在休会。

上午 10 时 45 分散会。